

УДК 81

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО СЛЕНГА В РЕЧИ РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ

Н.А. Кретова

*Преподаватель кафедры филологии и юридической лингвистики
e-mail: nadsy379@mail.ru*

Курская академия государственной и муниципальной службы

Статья посвящена исследованию функционирования англоязычного сленга в русской лингвокультуре. В ходе исследования было установлено, что под влиянием глобализации в русский язык поступает большое количество заимствований из английского языка. В статье объясняются понятия сленга и англицизмов. Выявляются наиболее частые причины использования англицизмов в речи. Кроме того, был проведен опрос среди молодежи, оценивающий употребление англоязычного сленга в их речи. На основе этого исследования делается вывод о роли англицизмов в русском языке.

Ключевые слова: русский язык, национальный язык, литературный язык, сленг, англицизмы, заимствования, молодежь.

Введение

Как известно, национальный язык наряду с литературным языком включает и другие формы. Одной из его современных и в то же время неоднозначных разновидностей является сленг. Ученые до сих пор не могут сойтись во мнении по поводу его определения. Однако выделяют некоторые его особенности: сленг – это язык определенной социальной или профессиональной группы людей; отхождение от литературной нормы языка.

Самой распространенной сферой функционирования сленга является речь молодежи. Русский молодежный сленг представляет интерес для лингвистов из-за его своеобразности, уникальности и особенностей образования. Молодежь использует сленговые выражения в целях выделения из основной массы людей, желания сделать свою речь оригинальной, выразительной, краткой.

Кроме того, молодые люди заимствуют новые сленговые слова из английского языка. Как известно, многие тенденции музыкальной индустрии, киноиндустрии, косметики, моды, интернета и других сфер диктуются англоязычными странами. Поэтому молодежь перенимает их и использует в своей речи новомодные англицизмы.

Предметом данной работы выступают англицизмы в молодежном русском сленге.

Цель исследования состоит в анализе особенностей

функционирования в молодежной среде англоязычного сленга.

Научная новизна настоящей работы заключается в исследовании функционирования англоязычного сленга в русской молодежной среде, а также частотности и ситуаций его использования.

Наша статья имеет и безусловную практическую значимость, заключающуюся в том, что материалы, приведенные в ней, могут быть использованы в научных исследованиях по лингвистике, культуре речи, лексикологии, а также в образовательной деятельности.

Материалы и методы

Материалом данной работы являются единицы англоязычного сленга.

Методологическая и теоретическая база исследования включает в себя научные труды российских и зарубежных ученых, таких как Л.П. Крысин, С.Г. Тер-Минасова, Е.Ю. Ваулина, М.А. Брейтер, Ю.М. Скребнев, В.А. Хомяков, О.С. Ахманова, И.Р. Гальперин, Ф. де Соссюр, Н.С. Валгина, В.В. Виноградов, Б.Ю. Норман и другие [Тер-Минасова 2000; Виноградов 1977; Соссюр 2020; Брейтер 1997; Хомяков 1971; Гальперин 1956; Крысин 2007; Ваулина 2004; Скребнев 1985; Ахманова 2004; Валгина 2001; Норман 2003].

В работе применялись следующие методы исследования: описательный, метод наблюдения, метод анализа и синтеза, социологический опрос, анкетирование.

Результаты и обсуждение результатов

В результате проведенного исследования мы установили, что англоязычные заимствования прочно вошли в русский язык. Англицизмы можно встретить повсеместно. Подавляющее большинство людей понимает и использует в своей речи сленговые англоязычные слова и выражения. В основном сленг распространен среди молодежи. В зависимости от ситуации могут употребляться как русские слова, так и синонимичные англицизмы.

Современный русский язык – это динамично развивающаяся система, в которой все элементы связаны между собой. Отмечая, что язык подвергается постоянным изменениям, необходимо обратить внимание на то, что данные изменения не всегда исходят из внутренних законов языка. Словарный состав – это самая изменяющаяся часть языка. Рассматривая текущее состояние русскоязычной лексики, отметим, что многие семантические изменения отражают экстралингвистические (исторические, культурные, политические, социальные, экономические) ситуации в жизни общества. Однако при этом между внутренними законами языка и внелингвистическими факторами существует неразрывная связь.

В связи с тем, что мы живем в эпоху глобализации, невозможно отрицать влияние одних языков на другие. Одним из направлений такого влияния является проникновение иноязычных слов в лексику русского языка. В большинстве случаев заимствования происходят из английского языка [Кретьева 2022а: 12]. Это происходит по ряду причин. Во-первых, английский язык является международным и, в связи с этим, имеет сильное влияние на другие языки мира. А во-вторых, это также обусловлено своеобразной языковой модой. Такие заимствования называют англицизмами.

Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона дает следующее определение понятию **англицизм** – «особенность английского языка, перенесенного в другой язык» [Брокгауз, Ефрон 2006: 45]. К особенности языка можно отнести любую языковую единицу. Например, если в русский язык переносится особенность интонации английского языка, то отмечается заимствование английской интонации.

Д.Н. Ушаков определяет **англицизм** как «вид варваризма, а именно как оборот речи, выражение в каком-н. языке, составленное по образцу английского языка» [Ушаков 1935-1940].

Наука рассматривает англицизмы как в узком, так и в широком смысле.

В широком смысле слова В.М. Аристов дает следующее понятие англицизму: «**Англицизм** – понятие лингвистическое, поэтому исходным считается язык, а не национальные, этнические особенности того или иного языкового ареала. На этом основании в группу англицизмов включены слова из американского, австралийского, индийского и других вариантов английского языка» [Аристов 1997: 13].

С точки зрения узкого понимания термина **англицизм** определяется как «слово исключительно исконной английской лексики».

Согласно С.И. Ожегову, **англицизм** – «слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или построенные по английскому образцу» [Ожегов 1994: 47].

Англицизмы впервые появились в русском языке в конце 18 – начале 19 веков. Однако они не были широко употребимы в речи общества до 90-х годов 20 века. Причиной широкого распространения англицизмов стала лексика, для которой не было эквивалентов в русском языке, например, в технической сфере (*сканер, принтер, ксерокс*) и деловой лексике (*дефолт, маркетинг, дилер*) [Кретьева 2022а: 21]. Еще одна причина заключалась в том, что заимствования более точно выражали позитивный или негативный смысл явления, который отсутствовал у языка-реципиента (*пивная-наб, убийца-киллер*).

На данный момент выделяют **несколько причин интенсивного использования англицизмов в русском языке** [Кретьева 2021: 121]:

1. В русском языке отсутствует слово *эквивалент*. Из-за того, что во многих сферах жизни наблюдается прогресс, в русском языке появляется все большее англицизмов. Причина проста – русский язык не имеет слов, отражающих верный смысл новых понятий. К перечню таких англицизмов можно отнести *ноутбук, ксерокс, блогер, таймер* и т.д. Поэтому проще заимствовать уже существующие слова, чем придумывать свои собственные. Некоторые англицизмы уже стали международными и узнаваемыми по всему миру.

2. Русское слово не совсем точно отражает смысл. В связи с этим оно постепенно замещается более точным англицизмом. Например, *бренд* вместо *марки*, *фитнес* вместо *занятий спортом*, *имидж* вместо *образа*.

3. Развитие тенденции к замещению длинного выражения одним словом. В пример можно привести *мотель* вместо *гостиницы для автотуристов*, *киллер* вместо *наемного убийцы*, *брифинг* вместо *короткой пресс-конференции*.

4. Изучение английского языка является модным в наши дни. В связи с тем, что английский язык является международным и люди по всему миру изучают его, знание английского языка является значимым достижением в современном мире. Именно поэтому люди, пытаясь выглядеть современными, отдают предпочтение англицизмам в своей речи. К примеру, *пати, краш, перформанс, хэппи-энд, бойфренд, фидбэк, аккаунт, секьюрити* и т.д.

В настоящее время существует ряд определений понятия *сленга*, которые иногда могут противоречить друг другу. Чаще всего эти противоречия заключаются в объеме понятия сленга. То есть, стоит ли в него включать только ироничные и саркастические выражения, которые являются синонимами литературных выражений, или же еще нестандартную лексику, которая не является общеупотребительной в обществе.

Рассмотрим взгляды зарубежных лингвистов и филологов на понятие сленга.

В Webster's «Third New International Dictionary» представлены следующие определения понятия сленга [Webster's «Third New International Dictionary» 1993: 1354]:

1. Язык определенной группы людей:

– особый и часто секретный список слов, который используется конкретной социальной группой (чаще преступниками и нищими) и обычно считающийся грубым и неприличным;

– жаргон, употребляющийся в определенной профессии или сфере деятельности.

2. Нестандартный словарь, состоящий, как правило, из неологизмов, произвольно измененных слов и экстравагантных и шутливых фигур речи [Webster's «Third New International Dictionary» 1993: 1355].

«New Oxford English Dictionary» определяет сленг как:

- особые слова, используемые любыми группами людей с сомнительной репутацией; язык вульгарного и грубого типа;
- вид жаргона определенного класса людей или периода времени;
- разговорный язык, рассматриваемый как язык низкой образованности и содержащий неологизмы или старые слова с новыми значениями [New Oxford English Dictionary 2010: 1601].

Британский лингвист Дэвид Кристал рассматривает **сленг** как «разговорное ответвление языка от стандартного использования; он очень креативный, неординарный и колоритный в образовании» [Crystal David 2012: 103].

Практической частью данного исследования стал опрос 82 человек в возрасте от 16 до 30 лет. Анкетирование было проведено с целью выявления степени распространения англоязычного сленга в русской речи, его понимания и использования.

Знаете ли вы, что такое сленг?

81 ответ

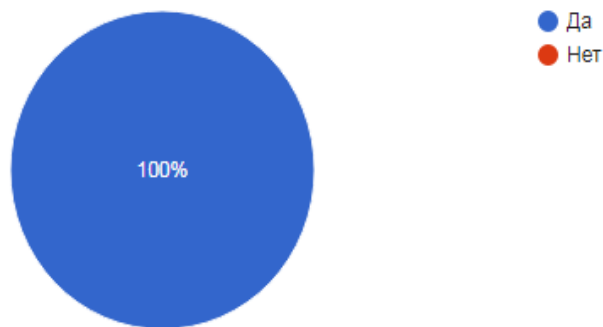


Рис. 1

Анкетирование показало следующий результат. Все опрошенные знакомы с понятием слова «сленг» и дают ему примерно одинаковые определения (см. Рис. 1).

Среди ответов на вопрос «Что такое сленг?» можно выделить: *сленг – список слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных группах; специфичная лексика, популярная среди молодёжи и используемая в разговорной и письменной речи; сленг – неформальные слова, которые не входят в перечень литературных и используются в личном общении; слова, заменяющие устоявшиеся обыденные слова в угоду новизне и удобству в пользовании; слова или значения, характеризующие уже существующие слова, но употребляемые, как правило, молодым поколением; набор слов или выражений, которые употребляют люди в разговорной речи в определенных кругах общения; тип языка, состоящий*

из слов и фраз, которые считаются очень неформальными, более распространены в речи, чем в письме, и обычно ограничены определенным контекстом или группой людей.

Вопрос о частоте использования сленговых выражений в речи выявил такие результаты (см. Рис. 2):

Используете ли вы в своей речи сленговые слова?

82 ответа

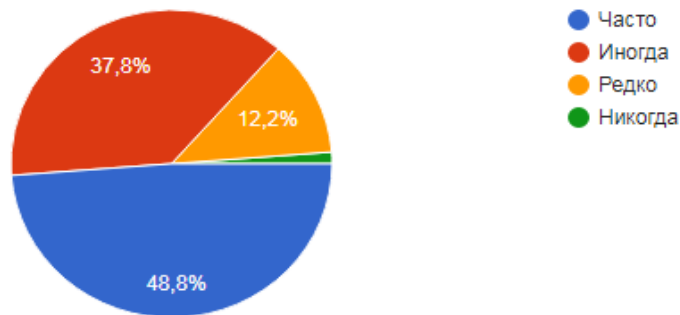


Рис. 2

Как мы видим, сленг оказывается довольно распространенным явлением в речи молодых людей.

Интересны также и ответы на вопрос «В каких ситуациях вы используете сленг?»: *при общении с друзьями; в основном в разговоре с друзьями; со взрослыми стараюсь не использовать, чтобы не получилось неловкого положения; в видеоиграх; при общении со сверстниками; в неофициальных диалогах; когда разговариваю с такой же молодёжью, как я.*

Итак, можно сделать вывод, что большинство опрошенной молодежи использует сленг исключительно в коммуникации с друзьями, ровесниками, одноклассниками, а в общении со взрослыми людьми они стараются придерживаться формального тона взаимодействия. Таким образом, молодежь пытается словесно обозначить свой круг общения.

Согласно устоявшейся точке зрения, сленговые выражения используются в молодежной среде в ситуациях особого эмоционального напряжения, когда чувства требуют немедленного и резкого выхода [Кретова 2022б: 65].

Рассмотрим некоторые типичные ситуации возможного использования сленга.

Респондентам были предложены на выбор три речевые реакции, одна из которых содержит сленговый элемент.

Какое выражение вы используете, когда работа несложная?

79 ответов

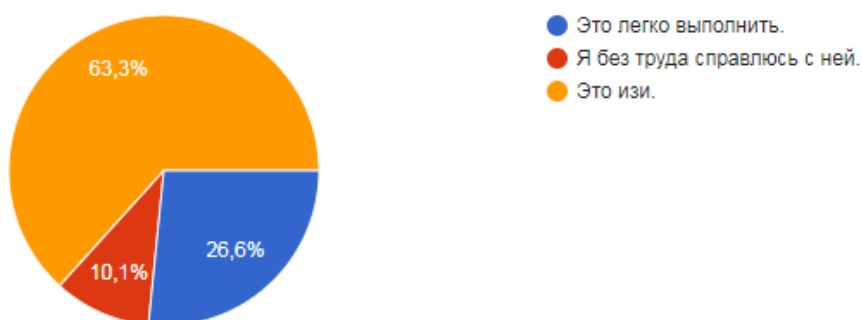


Рис. 3

По результатам опроса мы видим, что лидирует выражение *это изи* (англ. *easy* – *легко*), являющееся сленговым. Оно на данный момент находится на пике своей популярности и намного легче и быстрее произносится, чем его аналоги (см. Рис. 3).

Какое выражение вы употребите при описании страшной ситуации?

79 ответов

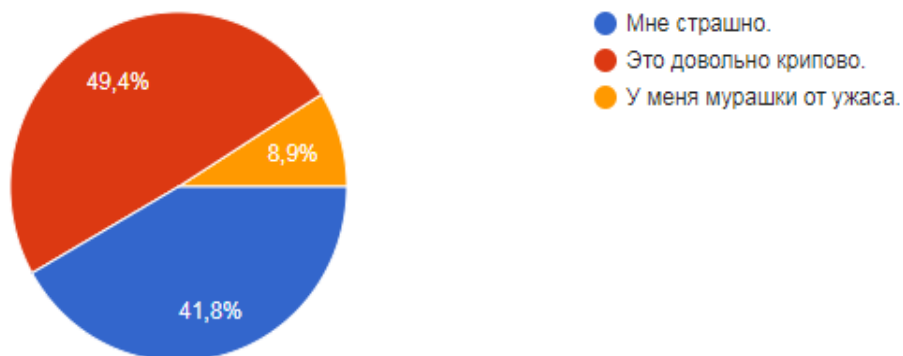


Рис. 4

Здесь голоса практически поровну разделились между русским выражением *мне страшно* и сленговым выражением *это довольно криво* (англ. *creepy* – *пугающий*). Как видим, усвоение этого выражения идет довольно быстро (см. Рис. 4).

Что вы говорите в ситуации, когда что-то вызывает у вас чувство стыда и отвращения?

79 ответов

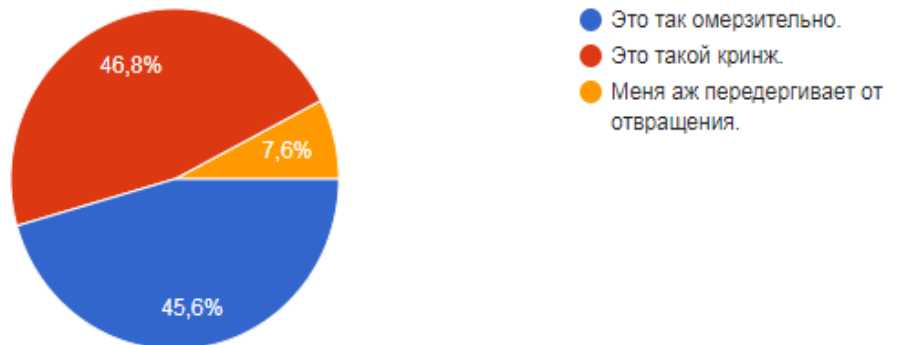


Рис. 5

Здесь голоса разделились практически поровну между русскоязычным выражением *это так омерзительно* и его сленговым аналогом *это такой кринж* (англ. *cringe* – стыд). В данный момент слово *кринж* находится на пике популярности, и почти каждый молодой человек употребляет его при общении со сверстниками (см. Рис. 5).

Степень понимания значения сленгового слова или выражения, как показало исследование, напрямую влияет на частоту его использования в речи. Важным этапом нашей работы стало выявление степени осведомленности испытуемых о значении сленговых единиц [Кретова 2022а: 56]. Для этого нами были отобраны наиболее популярные сленговые слова. Перед респондентами стояла следующая задача: определить, как они понимают значение данных слов.

Проанализируем полученные результаты для каждого из предложенных слов.

– **Краш**, от англ. *crush* – чувство влюбленности. Респонденты определили данное слово следующим образом: *человек, который нравится; любимый человек; кто-то, в кого ты влюблён / кем восхищаешься; влюбленность, объект обожания; человек, который запал мне в душу; молодой человек, который симпатизирует*. Однако были еще и такие ответы: *сломанный; сломать; поломка*. Действительно, основное значение глагола *to crush* – это ломать, разбивать. Соответственно, те, кто отвечал подобным образом, следовали основному словарному значению, не имея представления о дополнительном.

– **Крипово**, от англ. *creepy* – страшный, ужасающий. Ответы респондентов были такими: *страшно; ужасающе; жутко; состояние страха; нечто страшное; означает нечто очень неприятное и страшное, от чего появляются мурашки по всему телу и возникает неподдельный*

ужас; ужасающе, вызывающее мурашки по коже; когда страшно, не по себе; страшно/мерзко/неприятно.

– **Хайп**, от англ. hype – пиар, шумиха, ажиотаж. Респонденты дали следующие ответы: *обсуждаемая тема, у всех на слуху, сенсация; популярность на фоне какого-либо нашумевшего поступка; резко возросшая популярность у чего-либо. Обычно быстро эта популярность и спадает; популярность; обсуждаемая тема, ажиотаж, шумиха; привлечение внимания с целью собирать аудиторию или прославиться; трюк для привлечения внимания; пиар.*

– **Чилить**, от англ. to chill – расслабляться, прохлаждаться. Опрошенные определили такие значения данного слова: *отдыхать; отдыхать, кайфовать, быть на расслабоне; отдыхать, расслабляться; наслаждаться отдыхом; отдыхать, ничего не делать.*

– **Кринж**, от англ. cringe – отвращение, смущение, стыд. Среди ответов участников опроса были: *стыд; что-то, вызывающее чувство стыда за себя или кого-то; испанский стыд, как говорится: «делает он, а стыдно мне»; нечто неприятное, отвратительное; нечто омерзительное.*

– **Изи**, от англ. easy – легко. Почти все респонденты дали данному слову значение: *легко*. Отсюда можно сделать вывод, что оно является популярным в речи молодежи.

– **Юзать**, от англ. to use – использовать. Единогласно все опрошенные ответили: *использовать*. Это говорит о высокой распространенности данного слова.

– **Агриться**, от англ. angry – злой. Были получены следующие ответы: *злиться; вести себя агрессивно в отношении кого-либо; ругаться; негодовать; проявлять агрессию; раздражаться; сердиться; затевать ссору.*

– **Треш**. Слово trash в английском языке имеет несколько значений: 1) мусор; 2) и сленговое значение – что-то ужасное, неподходящее. Респонденты ответили следующим образом: *ужас; жесть; беспредел; что-либо вызывающее много эмоций; реакция на шокирующую ситуацию / историю; что-то сумасшедшее, непонятное; что-то безумное, выходящее за рамки привычного; плохая ситуация, ситуация, когда тебе стыдно*. Однако было много ответов с обыденным значением данного слова: *мусор*. Это означает, что не вся молодежь использует это слово как сленговое выражение.

– **Вайб**, от англ. vibe – обстановка, энергетика, атмосфера. Участники опроса ответили следующим образом: *атмосфера; настроение; ощущение; состояние души, определенное настроение, чаще всего беззаботности, умиротворения.*

– **Бро**, от англ. bro (brother) – братишка, дружище. Ответы респондентов были следующими: *брат; братан / друг; близкий / лучший друг; братишка / братан / кореш; доверенный человек; товарищ.*

Итак, проведенное исследование позволяет сделать вывод, что подавляющее большинство англоязычных сленговых выражений понимается носителями русского языка в соответствии с их основным словарным значением в английском языке. Интересно, что в русской лексической системе, как правило, имеется собственное обозначение понятий, подвергающихся сленговой замене. Можно предположить, что англоязычные определения мыслятся как более яркие, модные, отвечающие желанию молодежи отличаться в речевом отношении от старшего поколения.

Заключение

Исследование функционирования в русской лингвокультуре англоязычного сленга представляется чрезвычайно актуальным в настоящее время в связи с существующими тенденциями глобального влияния английского языка в мире.

Сленг как социокультурный и лингвистический феномен представляет собой отклонение от принятой в данной языковой системе нормы. Данное явление, как правило, осознается носителями языка как способ идентификации своей принадлежности к определенной профессиональной и/или социальной, и/или возрастной группе. Анализ теоретических исследований позволил выделить основные характеристики, свойственные сленгу: отсутствие строгого нормирования, деление на частный и общий, наличие особой стилистической окраски и ограничение ситуаций использования.

Молодежная среда всегда становится своеобразным полем для усвоения всего нового, в том числе и в лексической системе. Русский молодежный англоязычный сленг представляет огромный интерес для исследования, поскольку характер использования англицизмов иллюстрирует наметившуюся тенденцию к замене имеющихся в языке единиц заимствованными, иногда без расширения или сужения понятия.

Проведенный опрос показал, что респонденты адекватно понимают феномен сленга, легко узнают сленговые слова и выражения в потоке речи, правильно определяя их значение и условия употребления. Интересно, что эмоциональность, напряженность ситуации общения, согласно результатам опроса, не является определяющим фактором для использования сленговых выражений в речи. Важнее степень понимания сленгового слова или выражения, которое должно обладать высокой выразительностью, быть достаточно частотным, определять по-иному какое-либо явление действительности или обозначать новое.

Библиографический список

Аристова В.М. К истории англо-русских литературных связей и заимствований // Семантические единицы в категории русского языка в диахронии. Калининград, 1997. С. 12-19.

Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС, 2004 (Калуга: ГУП Облиздат). – 569 с.

Брейтер, М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностр. студентов-русистов [Текст] / М. А. Брейтер. – М.: Изд-во АО "Диалог-МГУ", 1997. – 156 с.

Брокгауз Ф., Ефрон И. Иллюстрированный энциклопедический словарь. М.: Эксмо, 2006. 986 с.

Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие [Текст] / Н. С. Валгина. – М.: Логос, 2001. – 304 с.

Ваулина Е.Ю., Скляревская, Г.Н. Давайте говорить правильно! Новейшие и наиболее распространенные заимствования в современном русском языке [Текст] / Е. Ю. Ваулина, Г. Н. Скляревская. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр "Академия", 2004. – 224 с.

Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография: избр. труды. [Текст] / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.

Гальперин, И.Р. О термине сленг [Текст] / И.Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 1956. – №6. – С. 107-114.

Кротова Н.А. Специфика функционирования англоязычного сленга в русской лингвокультуре: монография. Академия госслужбы. Курск: Изд-во ЗАО «Университетская книга», 2022а. 72 с.

Кротова Н.А. Формирование общечеловеческих ценностей в процессе изучения иностранного языка // Духовные основы современной России: история и вызовы времени: сборник научных статей Научно-практической конференции в рамках XVIII Международных научно-образовательных Знаменских чтений «Духовные и светские основы в российском социокультурном пространстве» (23 марта 2022 года) / Отв. ред. Разумова М.А.; Курская академия государственной и муниципальной службы, Курск: Изд-во ЗАО «Университетская книга», 2022б. С. 63-69.

Кротова Н.А. Особенности функционирования англицизмов в русском молодежном сленге // Язык, культура, ментальность: проблемы и перспективы филологических исследований: сборник материалов III Международной научной конференции, Курск, 08–09 апреля 2021 года. Курск: Юго-Западный государственный университет, 2021. С. 118-123.

Крысин, Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. [Текст] / Л.П. Крысин. – М.: Эксмо, 2007. – 540 с.

Норман, Б.Ю. Теория языка. Вводный курс. Учебное пособие [Текст] / Б.Ю. Норман – М.: Флинта: Наука, 2003. – 296 с.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений. Российская АН, Ин-т рус. яз., Российский фонд культуры. 2-е изд., испр. и доп. М.: Азъ, 1994. 907 с.

Скребнев, Ю.М. Введение в коллоквиалистику [Текст] / Ю. М. Скребнев; Под ред. О. Б. Сиротининой. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1985. – 210 с.

Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики [Текст] / Ф. Соссюр; переводчик А. М. Сухотин; под редакцией Р. О. Шор. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 303 с.

Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. Учеб. пособие – М.: Слово / Slovo, 2000. – 624 с.

Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. В 4-х тт. [Электронный ресурс]. М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов, 1935-1940. Режим доступа: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 12.10.2023).

Хомяков, В.А. Введение в изучение слэнга – основного компонента английского просторечия [Текст] / В.А. Хомяков – М-во просвещения РСФСР. Вологод. гос. пед. ин-т. – Вологда: [б. и.], 1971. – 104 с.

Crystal David. English as a Global Language – Canto Classics 2nd Edition, 2012. – 224 p.

New Oxford English Dictionary. 3 ed. Oxford University Press, 2010. 2112 p.

Webster's «Third New International Dictionary». Publisher: Merriam-Webster, 1993. 2662 p.

References

Aristova V. M. K istorii anglo-russkix literaturny`x svyazej i zaimstvovanij [Tekst] / V.M. Aristova // Semanticheskie edinicy v kategorii russkogo yazy`ka v diaxronii. Kaliningrad, 1997. – S. 12-19.

Ahmanova, O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Tekst] / O. S. Ahmanova. – 2-e izd., ster. – М.: URSS, 2004 (Kaluga: GUP Oblizdat). – 569 s.

Brejter, M.A. Anglicizmy v russkom yazyke: istoriya i perspektivy: Posobie dlya inostr. studentov-rusistov [Tekst] / M. A. Brejter. – М.: Izd-vo AO "Dialog-MGU", 1997. – 156 s.

Brokgauz, F., Efron, I. Illyustrirovanny`j e`nciklopedicheskij slovar`. [Tekst] / F. Brokgauz, I. Efron – М.: E`ksmo, 2006. – 986 s.

Valgina, N. S. Aktivnye processy v sovremennom russkom yazyke: uchebnoe posobie [Tekst] / N. S. Valgina. – М.: Logos, 2001. – 304 s.

Vaulina E.YU., Sklyarevskaya, G.N. Davajte govorit' pravil'no! Novejshie i naibolee rasprostranennye zaimstvovaniya v sovremennom russkom yazyke [Tekst] / E. YU. Vaulina, G. N. Sklyarevskaya. – SPb.: Filologicheskij fakul'tet SPbGU; М.: Izdatel'skij centr "Akademiya", 2004. – 224 s.

Vinogradov, V. V. Leksikologiya i leksikografiya: izbr. trudy. [Tekst] / V. V. Vinogradov. – M.: Nauka, 1977. – 312 s.

Gal'perin, I.R. O termine sleng [Tekst] / I.R. Gal'perin // Voprosy yazykoznaniya. – 1956. – №6. – S. 107-114.

Kretova N.A. Specifika funkcionirovaniya angloyazychnogo slenga v russkoj lingvokul'ture: monografiya / N.A. Kretova; Akademiya gossluzhby. – Kursk: Izd-vo ZAO «Universitetskaya kniga», 2022. – 72 s.

Kretova N.A. Formirovanie obshchechelovecheskix cennostej v processe izucheniya inostrannogo yazyka / N.A. Kretova // Duxovny'e osnovy` sovremennoj Rossii: istoriya i vy`zovy` vremeni: sbornik nauchny`x statej Nauchno-prakticheskoj konferencii v ramkax XVIII Mezhdunarodny`x nauchno-obrazovatel'ny`x Znamenskix chtenij «Duxovny'e i svetskie osnovy` v rossijskom sociokul'turnom prostranstve» (23 marta 2022 goda), Otv.red. Razumova M.A.; Kurskaya akademiya gosudarstvennoj i municipal'noj sluzhby, - Kursk: Iz-vo ZAO «Universitetskaya kniga», 2022, - S. 63-69

Kretova N.A. Osobennosti funkcionirovaniya anglicizmov v russkom molodezhnom slenge / N.A. Kretova // Yazyk, kul'tura, mental'nost': problemy` i perspektivy` filologicheskix issledovanij: sbornik materialov III Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, Kursk, 08–09 aprelya 2021 goda. – Kursk: Yugo-Zapadnyj gosudarstvennyj universitet, 2021. – S. 118-123.

Krysin, L. P. Tolkovyj slovar' inoyazychnyh slov. [Tekst] / L.P. Krysin. – M.: Eksmo, 2007. – 540 s.

Norman, B.YU. Teoriya yazyka. Vvodnyj kurs. Uchebnoe posobie [Tekst] / B.YU. Norman – M.: Flinta: Nauka, 2003. – 296 s.

Ozhegov S.I. Tolkovyj slovar` russkogo yazyka: 72500 slov i 7500 frazeologicheskix vy`razhenij [Tekst] / S. I. Ozhegov, N. Yu. Shvedova; Rossijskaya AN, In-t rus. yaz., Rossijskij fond kul'tury. – 2-e izd., ispr. i dop. – Moskva: Az`, 1994. – 907 s.

Skrebnev, YU.M. Vvedenie v kollokvialistiku [Tekst] / YU. M. Skrebnev; Pod red. O. B. Sirotininoj. – Saratov: Izd-vo Sarat. un-ta, 1985. – 210 s.

Sossyur, F. Kurs obshchej lingvistiki [Tekst] / F. Sossyur; perevodchik A. M. Suhotin; pod redakciej R. O. SHor. – Moskva: Izdatel'stvo YUrajt, 2020. – 303 s.

Ter-Minasova, S.G. YAzyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya. [Tekst] / S. G. Ter-Minasova. Ucheb. posobie – M.: Slovo / Slovo, 2000. – 624 s.

Ushakov D. N. Tolkovyj slovar` russkogo yazyka [E`lektronnyj resurs] / Pod red. D.N. Ushakova. – M.: Gos. in-t "Sov. e`ncikl."; OGIz; Gos. izd-vo inostr. i nacz. slov, 1935-1940. (4 t.) – Rezhim dostupa: <https://ushakovdictionary.ru/> (data obrashcheniya: 12.10.2023).

Homyakov, V.A. Vvedenie v izuchenie slenga – osnovnogo komponenta anglijskogo prostorechiya [Tekst] / V.A. Homyakov – M-vo prosveshcheniya RSFSR. Vologod. gos. ped. in-t. – Vologda: [b. i.], 1971. – 104 s.

Crystal David. English as a Global Language – Canto Classics 2nd Edition, 2012. – 224 p.

New Oxford English Dictionary, 3 edition, Oxford University Press, 2010. – 2112 p.

Webster's "Third New International Dictionary", Publisher: Merriam-Webster, 1993. – 2662 p.